



# 研究是一门艺术

本书英文版自首次出版以来，发行量已突破40万册。美国很多大学将本书用作写作课教材和撰写各级毕业论文的指导用书，不同领域的资深研究者也将之视为撰写研究报告、学术著作的权威指南。本书还被翻译成多种语言在全世界广泛发行。

## THE CRAFT OF RESEARCH

韦恩·C·布斯  
格雷戈里·G·卡洛姆 /著  
约瑟夫·M·威廉姆斯  
陈美霞、徐毕卿、许甘霖 /译

英文版销量超过**400,000**册

撰写学术论文、调查报告、研究著作的权威指南

新华博识文库

# 研究是一门艺术

THE CRAFT OF  
RESEARCH

韦恩·C·布斯  
格雷戈里·C·贝格姆  
约瑟夫·M·威廉姆斯

陈美霞、徐毕卿 译



新华出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

研究是一门艺术/ (美) 布斯等著; 陈美霞等译

北京: 新华出版社, 2009. 8

ISBN 978-7-5011-8904-5

I. 研… II. ①布…②陈… III. 科学方法论 IV. G304

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 152751 号

著作权合同登记号: 01-2004-180

The Craft of Research

Licensed by The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, U. S. A.

© 1995, 2003 by The University of Chicago. All rights reserved.

## 研究是一门艺术

---

作 者: (美) 布斯、卡洛姆、威廉姆斯

译 者: 陈美霞、徐毕卿、许甘霖

责任编辑: 黄绪国 张 敬

装帧设计: 王 强

出版发行: 新华出版社

地 址: 北京石景山区京原路 8 号

网 址: <http://press.xinhuanet.com> <http://www.xinhuaupub.com>

邮 编: 100040

经 销: 新华书店

照 排: 新华出版社照排中心

印 刷: 河北省高碑店市德裕顺印刷有限责任公司

开 本: 710mm×960mm 1/16

印 张: 19

字 数: 250 千字

版 次: 2009 年 8 月第一版

印 次: 2009 年 8 月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5011-8904-5

定 价: 39.00 元

---

温馨提示: 本社“新华版短信书友会”新书直订 发短信至: 13651277005

本社图书策划中心诚征品位畅销选题 发邮件至: [xhchzx@163.com](mailto:xhchzx@163.com)

购书热线: 010-63077122 中国新闻书店购书热线: 010-63072012

图书如有印装问题请与出版社联系调换: 010-63073969

---

## 译者序

本书缘起于笔者在台湾成功大学医学院任教，开授“研究方法学”课程以及指导研究生做研究的时候，笔者发现多数研究生对“研究”有着刻板印象，他们以为研究就是一个设计问卷或实验→展开调查或实验→回收问卷或数据→清理数据→做统计分析→书写论文的过程，他们对研究的内涵多不理解甚或误解、曲解。对他们而言，做研究是一个他们为了求得学位必经的过程，他们的论文对他们而言，是一个缺乏感情、缺乏生命投入的“身外之物”。

观察到这样的现象，笔者在讲授过程中，特别强调研究的真正内涵：研究是有血有肉的，是一个感情与生命投入的过程，是有灵魂的，是需要有反省力的，是一种对话的过程，是一个严谨的逻辑推理过程，是要建立一个尊重别人，别人也尊重你的风范的努力，是对人类福祉和命运的深切关怀的行动。

但是，如何系统地、又能符合上述研究精神地教授方法学的课呢？为了搜索相关的书籍，笔者又回到浸淫研究十年的芝加哥大学时，询问旧同事及同学，发现 Wayne C. Booth, Gregory G. Colomb 及 Joseph M. Williams 的《The Craft of Research》（芝加哥大学出版社出版）正是理想的参考书。本书深入浅出地讲解研究的过程与步骤，并且在讲解过程中不断贴心地鼓励读者，建立研究初学者的信心，让他们理解，研究原来是一个严谨而有感情、有血有肉、有生命、有品位与风格、可以促进人类福祉的工作。本书作者在每一个章节、针对每一个研究步骤与方法，娓娓道来的过程中，也同时将上述研究的真正内涵发挥得淋漓尽致。

自从 2000 年采用本书作为教材后，学生们改变了他们过去对研究的刻板印象，产生了对研究的全新思维，并激起他们做研究的信心与热情。下面是学习这门课的四位同学对本书的评语：

看完《研究是一门艺术》这本书后，心里着实超感动的。许多以往做学问的过程中，曾遭遇到的问题都在书中找到了答案，更重要的是它让我深刻体会到研究的真正意义是如此严谨，如此有血有肉，如此生动



活泼，甚至可以称得上是一门艺术。这些完全颠覆了我过去对“研究”的浅显看法，也让我重新爱上了这个议题——研究。

——台湾成功大学公共卫生研究所硕二同学 蔡佩珊

看了这本书之后，发现谈研究原来并不一定要硬邦邦的，是可以用既温和又贴近生活的方式来讨论，所以看这本书，不会让人感到压力，而是会有想了解下一步作者要说什么的冲动！因为从书中，我得到了支持也获得解惑！

——台湾成功大学健康照护研究所博士班同学 杨素珍

这本书就像是一位做研究多年的好朋友与你分享他的经验，文中的语气有时严厉地告诫我们可能会犯的错误，有时又有趣地告诉我们一些“小撇步”，让我觉得做研究好像不是“天方夜谭”般的遥不可及！

——台湾成功大学公共卫生研究所硕一同学 张雅惠

于字里行间时时可以感受到三位作者对于读者的“好心好意”——除了浅显易懂的传达知识并举例说明外，为了纾解读者于研究过程中可能遇到的挫折与沮丧，他们一一点出提醒，给予心理建设与鼓励，这令我满心感动，这三位学者不只写书，他们也同时做了写书以外的事，而读者不只学到知识方法，也会记得这三位作者温暖的心。非常感谢！

——台湾成功大学公共卫生研究所硕一同学 卢宝如

学生的反应，促使笔者考虑将本书翻译成中文。2004年，笔者再度回芝加哥大学做研究，与作者 Wayne C. Booth 及 Joseph M. Williams 见面讨论翻译本书的构想及进行方式。两位作者与笔者曾经在芝大共事，大家分享教学经验，十分投缘。他们听笔者有意将本书翻译成中文，很兴奋，主动向出版社推荐这个中译计划，并且，当新华出版社主动要求翻译本书时，他们也要求芝大出版社在签订翻译合同中加入一个条件：翻译工作由台湾的笔者负责。接着，台湾的远流出版社也从芝大出版社争取到本书中文版在台湾的出版权。

于是，近四年才完成的翻译工作就这样开始了。台湾成功大学公共卫生研究所同事许甘霖教授负责翻译团队的组织、翻译工作的规划及推动，15位修过笔者开授的“研究方法学”的研究生分着章节负责翻译（这些学生包括公共卫生研究所的蔡志斌、林进嘉、锺宜馨、萧文絮、陈凯姿、陈奕晔、吴坤陵、吴丽均、邹孟珍，护理学研究所的陈苑琪、李建德、王郁茗、李盈慧，医学系的黄钰闵，以及来自高雄医科大学行为医学研究所的叶丽靖）。接着再由三位老师（许甘霖、徐毕卿及笔者）做了三次的校稿，完成之后，又连续两年由学习本课程（本课程每学年开授一次，每年大约20多位同学学习）的研究生——前后两年将近50位——参与做了两次的试读给意见，修改后请公共卫生研究所刘亭均同学从研究生的角度做润饰，接着请翻译经验丰富的蔡宜刚先生对全书翻译稿做润饰，最后定稿再由徐毕卿教授润饰及统整文体风格，全程的文书编辑则主要由助理陈慈慧负责。

三位老师都是身负教学、研究及社会服务等大量工作的台湾成功大学全职教师，在忙碌之余，腾出时间推动翻译、三次校稿、二次试读、再校稿、再润饰的工作，这样一步一步、毫不马虎的翻译、试图达到信、达、雅的境界的集体努力，足足花了近四年的光阴！在这过程中，笔者几乎每年回芝大做研究，都会跟两位作者聚会，也为本书翻译中遇到的疑难交换意见。但是，让我们十分难过感慨的是：虽然我们翻译的工作终于大功告成，这两位令人敬爱的作者却相继在2005年底及2008年初辞世了！无论如何，我们感谢本书另外一位作者Gregory G. Colomb——笔者与他虽未曾见面却也有许多电子信件的往来，他也对中译计划表现高度的支持，并为本书的中文版写序。

翻译团队对本书中文版的出版有着一些期待：我们希望，借由中文版的发行，海峡两岸的读者可以更有效、更亲切的分享本书三位作者在世界一流高等教育学府积累数十年研究经验的珍贵智慧。另外，也期待本书能帮助读者体悟到“学做研究就像学做人，做人要秉持研究的精神”这样的人生哲理：真诚、严谨、用心、有反省力。

陈美霞

台湾成功大学公共卫生研究所

## 中译本序

### 纪念

Wayne C. Booth, 1921—2005

Joseph M. Williams, 1933—2008

大约 20 年前，当 Wayne C. Booth、Joseph M. Williams 和我首度构思合写一本研究指南时，我们从未想过本书问世后在美国竟然可以到数十万人的手中，更没有想到她居然还会到世界各地。当本书的中译计划开始之际，Booth 与 Williams 教授都健在，并为之雀跃不已，遗憾的是两位终究不及目睹他们的作品以另一种语言展现。现在中文翻译工作已顺利完成，我在此代三位原作者表达：我们心中的愉悦无以复加，这不仅因我们的作品能与具有如此优秀学术传统的文化产生联系，也因为我们的作品以这样一种深思而优雅的方式被推介到这个文化。对此，我们深深感谢陈美霞教授的团队，包括徐毕卿、许甘霖教授，还有他们的研究生。

这本《研究是一门艺术》，是为了因应实际从事研究者到初学新手的广泛读者之需要。如果你早已是个研究者——不论是正在磨炼技巧的高年级学生或专业人员——我们基于过去研究过很多成功的、经验丰富的研究者之作品的经验，以就像是读者的合作者或同事的身份，分享我们对你如何能更顺利进行你的研究并且更清楚而具有说服力地传达你的研究成果的想法。当我们解说一些新进研究者需要听，但对你耳熟能详的基本知识时，希望你不要介意。

如果你是个刚接触研究的学生，那么欢迎参加最值得尊敬的人类事业：一点一滴丰富人类知识宝库的真理追求。即使你无法想象现在做的研究可以改变世界，我们保证你及早的努力将让你稳步筑梦踏实的路上。这个世界需要好的研究者，特别是在这个信息日益泛滥但真理更加难求的年代。

如果你是个教师，希望你能协助学生善用我们的建议。学生喜欢这本书，因为本书给他们一种安全感，不需一次性的应付整个复杂的、令人困惑的研

究计划，而可以规划如何每次处理一个具体的步骤。

但学生们也必须理解，不论是初学者或老手，没有任何研究者可以亦步亦趋、僵硬地遵循我们的建议。他们这么做，不仅违反唯真理是趋的研究精神，也将对每位作者和研究者在缺乏规则或步骤引导下必须为自己下的许多决定视而不见。唯有良师的引导，新手学生才能开始理解，如何运用本书中所说明的步骤、程序和模式，来促进他们自己的创造力和批判性思考。

我们三位作者从写作本书所获得的各种乐趣，以收到本书使用者的评语为最。听闻素未谋面的研究者因为本书的协助而完成计划或发表文章，向来是我们最快乐和最满足的时刻。即使 Booth 教授和 Williams 教授没能再享受这样的快乐，我也期待着哪天有来自华文世界的信息，告知我这本书也对你略有帮助。

Greg Colomb

美国，弗吉尼亚州，Charlottesville 城

2008 年 4 月 15 日



## 英文版原序

《研究的艺术》第二版与第一版目的相同，都是为了所有研究者的需要而写的。这里所指的研究者不仅包括初学者或研究生，还包括企业与政府部门中那些被指定从事技术、政治，或是商业性研究的人。我们的目标是：

- 引导你完成组织、撰写一份研究报告的复杂过程，在报告中提出一个重要的问题并提供具有说服力的解决方案；
- 告诉你如何从读者的立场来阅读自己的研究报告初稿，借此你可以找出读者可能觉得不易理解的段落，并且加以修改。

虽然其他的研究指南的议题也触及上述内容，但本书与它们在某些方面有所不同。多数坊间研究指南的作者都同意，研究者走的从来都不会是一条“找题目→建立假说→整理注释→撰写及修改研究报告”的直线进程。真实的研究过程是不断反复往返的，有时前进一两步，有时又退回来，接着可能又向前迈进，并预想着尚未开始的步骤。但是就我们所知，还没有任何一本研究指南尝试解释研究过程的每个环节是如何互相影响的，比如说，对一个题目的提问如何让研究者为撰写草稿做好准备？撰写草稿如何揭示出一个论证里的难题？为何撰写导言会让你得跑回图书馆找资料？

## 研究工作的复杂性

研究是如此的复杂，但我们已尝试做到事无巨细，包括那些通常被当成神秘创作过程的一部分而没被论及的事项。这些事项包括：

- 如何将模糊的兴趣转为一个值得提出和解决的难题；

- 如何建立一个论证，并让读者愿意接受你的观点；
- 如何预知那些思维缜密且具有批判力的读者的不同意见，并适当地加以回应；
- 如何撰写导言和结论，回答这个最棘手的问题：“那又怎样？”；
- 如何从读者的角度阅读自己的作品，因而知道该什么时候以及如何修改你的研究报告。

我们在每一章的重点都是：站在读者的立场，想象读者会如何评判你写出来的东西。然而，满足读者的期望并非掌握研究报告之形式要素的唯一报酬。当你学到了这些形式要素后，你将更有能力去规划、执行及评价一份报告的创造过程。一份报告的要素——其结构、行文风格和证明的方法——并不是为了说服读者接受你研究观点的空洞公式。它们帮助你检验自己的作品，并在其中发现新的方向。

如同你所猜测得到的，我们相信，做研究和发表研究报告的技巧并不是精英的专利，而是所有学生都能学到的。虽然高级研究的某些方面只能在特定研究团体的环境中才能学到，但令人欣慰的是，即使你尚未属于这样的团体，也可以自己创造出类似的环境。为了这个目的，在本书最后《写给老师的后记》中，我们向诸位读者（以及各位的老师）说明一个班级创造出这种环境的方法。

我们也必须指出本书所没有探讨的部分。我们不讨论如何将叙事（narratives）和“浓密描述”<sup>\*</sup> 整合到论证中，也不检验论证如何合并录音或其他听觉形式的证据。这两者都是重要的议题，但对我们而言，这些议题所牵涉之范围过广，因而无法于本书中处理妥当。关于互联网搜索及其他搜集资料的方法中更先进的技巧，我们也没有足够的篇幅来讨论它们。

---

\* **浓密描述**（Thick description，或厚实描述）：要理解人类行为，需要阐明的不仅是行为，还包括行为发生的语境。这个术语源自哲学家 Gilbert Ryle（1900—1976），人类学家 Clifford Geertz 在《文化的诠释》（*The Interpretation of Cultures*, 1973）中用来说明自己的民族志方法。

## 关于第二版

在修改第一版的过程中，我们十分感谢所有称赞过初版的人，特别是那些使用过的人。我们当初确实期待本书有广大的读者群，但没想到本书的读者群竟然如此广泛：从作文课的大一新生到研究生，还包括资深的研究者，甚至包括一些终身教授——假如我们的电子邮件信箱可靠的话。我们要特别感谢所有对本书不吝提出改进建议的人。

因为对第一版的反应是如此积极，我们起初对修订感到不安。我们不想因为修订而舍弃第一版中读者认为有用的任何内容。但是过去 10 年来我们也学习了一些新的事物，而且也知道第一版确实有些地方可以改进。（此外，我们三位作者总是希望有机会再修改一次我们所写的内容。）

我们整理每一章的内容，删掉重复的部分，修改了不顺畅的字句。我们讨论了更多关于电脑如何改变研究的看法、大幅度修改有关论证的章节，力图把一些议题讲得更清楚，也弥补了第一版里所遗漏的重要区别——理由与证据之间的差异（真不知道我们怎么会造成这一疏漏；但稍感安慰的是，罕有讨论研究论证的书做出了这个区别）。第二版修改了有关“限定条件”（qualifications）及“反驳”（rebuttals）的内容，现在改为“承认”（acknowledge）与“回应”（response）。我们也重写了有关数据之视觉呈现的章节。最后，我们将章节顺序重新做了一些安排。在整本书的修订过程中，我们尽量保留许多读者认为在第一版里很重要的语气、语态和直率感。我们做修订是为了这本书变得更好，但有时修订反而会带来反效果，我们希望这些修订为这本书带来的影响是前者。

## 目 录

|             |   |
|-------------|---|
| 译者序 .....   | 1 |
| 中译本序 .....  | 5 |
| 英文版原序 ..... | 7 |

### 第一部分 研究、研究者与读者

|                    |    |
|--------------------|----|
| 前言：开始一个研究计划 .....  | 3  |
| 第一章 以书面形式来思考 ..... | 8  |
| 第二章 与读者建立联系 .....  | 15 |

### 第二部分 提问题，找答案

|                    |    |
|--------------------|----|
| 前言：规划你的研究计划 .....  | 33 |
| 第三章 从题目到问题 .....   | 35 |
| 第四章 从问题到难题 .....   | 50 |
| 第五章 从难题到原始资料 ..... | 69 |
| 第六章 使用原始资料 .....   | 84 |

### 第三部分 提出观点并加以支持

|                  |     |
|------------------|-----|
| 前言：汇集你的论证 .....  | 103 |
| 第七章 提出好的论证 ..... | 106 |
| 第八章 观点 .....     | 119 |
| 第九章 理由与证据 .....  | 129 |
| 第十章 承认与回应 .....  | 142 |
| 第十一章 论据 .....    | 156 |

## 第四部分 准备、撰写以及修改草稿

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 前言：再次规划 .....             | 175 |
| 第十二章 规划与撰写草稿 .....        | 178 |
| 第十三章 修改研究论文的组织架构与论证 ..... | 197 |
| 第十四章 导言与结论 .....          | 210 |
| 第十五章 以视觉的方式传达证据 .....     | 229 |
| 第十六章 修改文体风格 .....         | 252 |

## 第五部分 一些最后的省思

|              |     |
|--------------|-----|
| 研究的伦理 .....  | 277 |
| 给教师的后记 ..... | 280 |



## 第一部分

---

# 研究、研究者与读者

Research, Researchers, and Readers







## 前言：开始一个研究计划

如果你是才刚要开始执行你的第一个研究计划（research project），这项任务或许会重得让你吃不消：我要如何找到一个题目？我要去哪里找有关这个题目的信息？当我找到相关信息时，又该如何处理？甚至于，即使曾经在写作课程上写过研究论文，一想到这次是玩真的，你可能会感到害怕。就算是资深的研究者着手新的研究计划时，也会觉得焦虑，尤其当这个计划是全新的，更是如此。所以你这样的焦虑，大多数的研究者也曾感受过（我们三位作者都曾切身感受）。不同的是，有经验的研究者知道他即将面对的是什么样的处境：辛苦的工作，但也有探索的喜悦；有些挫折，但有更多的满足；有困惑的时候，但也有信心一切终会水到渠成。

### 制订计划

有经验的研究者都知道，当他们有个计划（plan）时，研究总会稳健切实地逐步进行，不管计划多么粗糙。在着手进行研究之前，他们或许不知道自己探索什么，但他们大致知道自己需要什么；如何去发掘；他们找到时，应该是什么样子。一旦他们把材料汇集起来，并不是接着就开始写作。就像那些有能力的建筑师，不是一开始就立刻动手锯木头：他们会事先规划——或许只是一个大纲或草案，甚至没有画在纸上。但机敏的研究者，不会受限自己的计划。当规划内容出现问题，或无意中发现更有趣的、可以引出新方向的想法时，他们会改变自己原先的计划。不管怎么说，他们确实是以一个计划开始的。

举例来说，新闻记者写故事时是依照他事先的计划来写的。写作时就像一个倒金字塔一般，他会把最重要的信息摆在最前面。他这样做，不只是为了让自己的写稿工作容易进行，也是为了顾及读者，希望读者能够很快地抓到报道要旨，再来决定是否要继续看下去。会计师知道该如何规划一份财务

审计报告，这份报告能让投资人快速找到信息，据以判断公司是潜力股还是地雷股。当然，在这种形式之下，作者可以自由地选择不同的观点，可以强调不同的想法，也可以表现出个人的特色。但他们也知道，如果遵循一个标准的规划来进行，那么写作会比较容易，而且读者阅读时会比较有效率和收获。

本书的目的就是要帮助你创造、执行以及修改原始规划（如果需要的话），让你尽可能呈现自己最好的、最有独创性的计划，也能创造一个符合读者需要与期待的报告。

## 研究的价值

首先回答个直率的问题：究竟为什么需要做研究？除了课堂成绩外，研究对你还有什么意义？

对研究新手而言，做研究有直接而实质的利益。没有任何工作可以像学习做研究一样，能够帮助你真正理解收集到的资料或文献。只有亲身经历过研究的不确定性以及凌乱的过程，才会让你彻底且深思熟虑地评价所读的文章或资料。撰写自己的研究报告，将会帮助你了解你在教科书上读到的和专家告知大众的内容背后的工作。研究让你直接体验新知识是如何依靠问什么问题和不问什么问题（或问题意识）而产生；而呈现研究的标准格式，又如何形成你所提的问题以及你所提供的答案。

长远来看，你现在学到的技巧，对你往后所选择的任何领域的高级工作至关重要。更长远来看，即使离开学校很久以后，研究技巧还是派得上用场，特别是在这个被称为“信息的年代”，（或更常被称为“错误信息的年代”的时代）。当前，互联网和有线电视潮涌般地给我们送来超乎我们吸收能力（更不用说加以评价）的信息，因而清楚报道的可靠研究，具有极大的价值，特别是很多信息是以我们信赖它时得承担风险的研究为基础的。虽然有人会觉得这过于理想主义，但做研究的最终原因是解决问题时所带来的愉悦，发现没有人知道的事物的满足感，以及对于丰富人类知识与理解贡献一己之力。